



Profilbildung und Mehrsprachigkeit für Studierende mit Migrationshintergrund

Ein PunktUm-Angebot
an der Universität Bielefeld

Elke Langelahn
Emre Arslan



Größere Teilhabe der Migranten – eine gesamtgesellschaftliche Aufgabe –

„Stiftungen wollen mehr Migranten an die Unis bringen.“
(ZEIT ONLINE, 18.02.2010)

„Deutschlands stille Reserve. Russisch- und türkischstämmige Lehrer sollen Einwandererkinder zum Schulerfolg führen – die Erwartungen sind hoch.“
(DIE ZEIT, 16.12.2010)



Inhalte

1

Ziele

2

Mehrsprachigkeitsangebote

- Türkisch
- Wissenschaftssprachliche Handlungskompetenz in DaZ

3

Erfahrungen

4

Fragen an die Forschung



Ziele

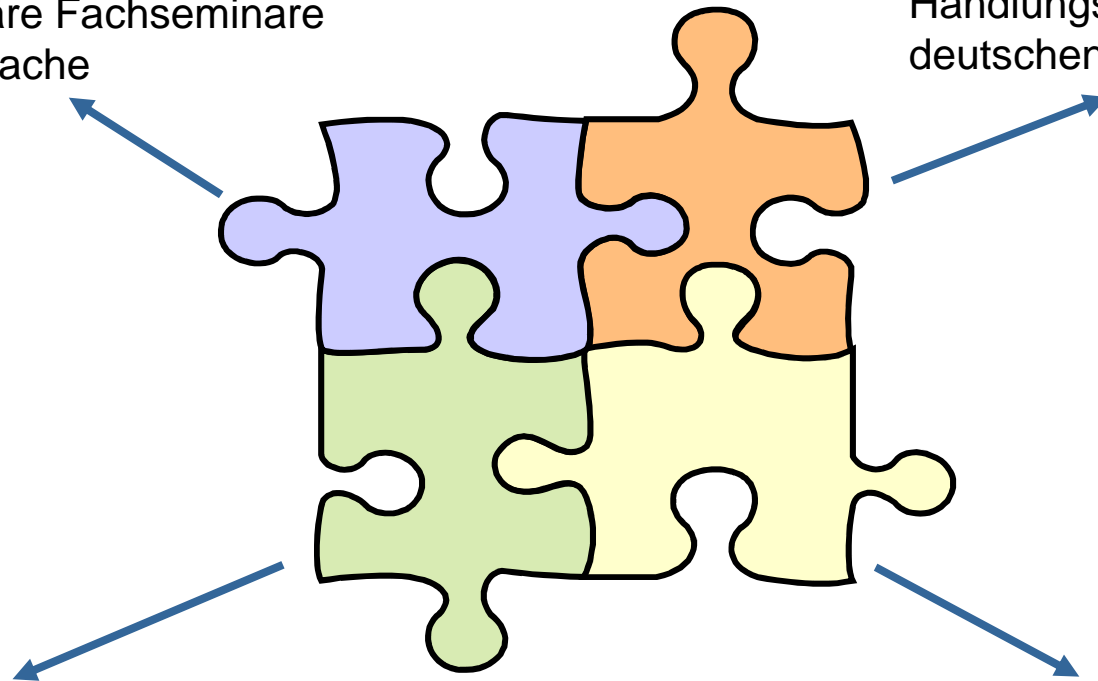
- Erhöhung der Studienerfolgschancen der Studierenden mit Migrationshintergrund
- Weiterentwicklung des individuellen Potenzials und der Mehrsprachigkeit für Wissenschaft und Gesellschaft



Unsere Angebote zur Mehrsprachigkeit

Interdisziplinäre Fachseminare
in der Erstsprache

Handlungskompetenz in der
deutschen Wissenschaftssprache



Profilbildung im Studium
und für den Beruf

Ausbau von Sprachkompetenzen
in weiteren modernen Fremd-
sprachen



Mehrsprachigkeitsangebote – Türkisch –

Fachseminare auf
Türkisch

Studienbegleitende
Sprachlernangebote



Interdisziplinäre Fachseminare auf Türkisch

- Eğitim ve toplumsal eşitsizlik
(Bildung und soziale Ungleichheit)
- Göç, entegrasyon, dil
(Migration, Integration, Sprache)
- Türkiye ve AB: tarihsel, siyasi ve kültürel boyutlar
(Die Türkei und die EU: geschichtliche, politische und kulturelle Aspekte)



Prinzipien in den Fachseminaren



- authentische Kommunikation
- Transnationaler Ansatz
- Berücksichtigung verschiedener Wissenschaftsdiskurse
- Interdisziplinarität

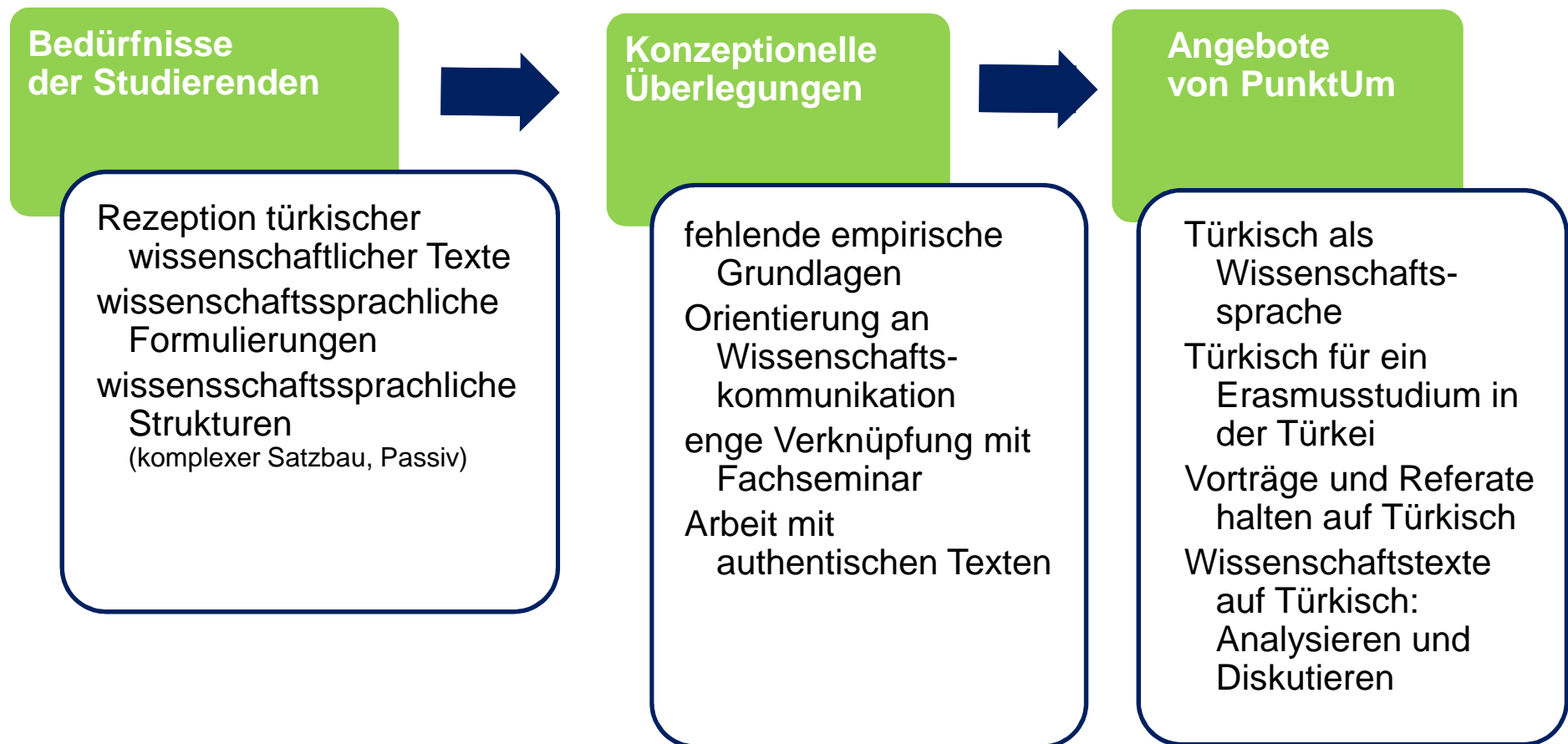


Beispiel: Bildung und soziale Ungleichheit im internationalen Vergleich

- Theorie: Bildung und Ungleichheit
 - intensive Auseinandersetzung mit der Theorie von Pierre Bourdieu
 - Themen: Bildung und Statuspassagen, strukturelle Diskriminierung, legitime Sprache
- Projektarbeit
 - Gruppenarbeit (Recherche und Vortrag) zu Themen wie Internationale Bildungsmobilität, Brain-Drain, Mehrsprachigkeit
 - vergleichend (Türkei, Deutschland und Kanada)



Entwicklung der Angebote





Mehrwert für die Studierende

- sprachlich: Entwicklung der Erstsprache als Bildungssprache
- fachlich: Zugang zu verschiedenen Wissenschaftsdiskursen, Wissenstransfer
- institutionell: Internationalisierung der Lehre, „Internationalisation at home“



Wissenschaftssprachliche Handlungskompetenz in Deutsch

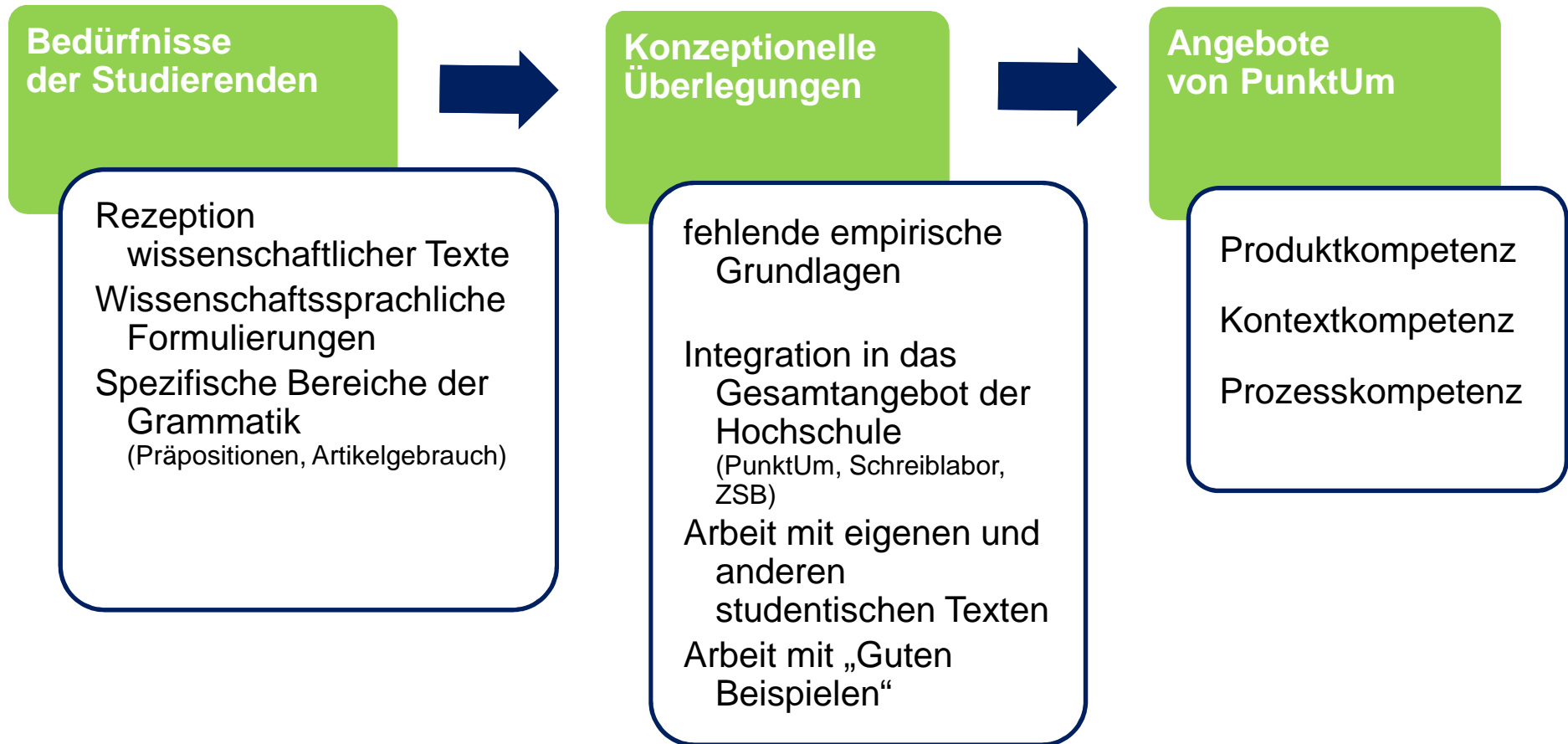
Schreiblabor

PunktUm

PunktUm
„Profilbildung und
Mehrsprachigkeit“



Entwicklung der Angebote





Angebote zur Entwicklung von...

Produktkompetenz (inkl. Rezeptionskompetenz)

Akademisches Lesen und Schreiben
Argumentieren in wissenschaftlichen Texten
Grammatik kompakt

Kontextkompetenz

Akademisches Lesen und Schreiben, Individuelle Schreibberatung

Prozesskompetenz

Textüberarbeitungstraining
Individuelle Schreibberatung
Schreiben von Haus-/Bachelorarbeiten (Schreiblabor)

(in Anlehnung an Kruse 2003)



Angebote zur Profilbildung

Career Service

Individual Career Portfolio
Kompetenzprofilermittlung

Fachsprachenzentrum

Moderne Fremdsprachen



Erfahrungen

- sehr heterogene Zielgruppe
- positive Resonanz (insbes. Fachseminare)
- Desiderat: Sprachstandsmessung Türkisch nach B2
- Kompetenzzuwachs in der Wissenschaftssprache Deutsch
- erfüllte Studienleistungen
- Studierende gehen ins Ausland
- hohes Interesse der Erasmusstudierenden (Incomings)
- positive Resonanz auf Profilbildungs- und FS-Lernangebote



Ergebnis



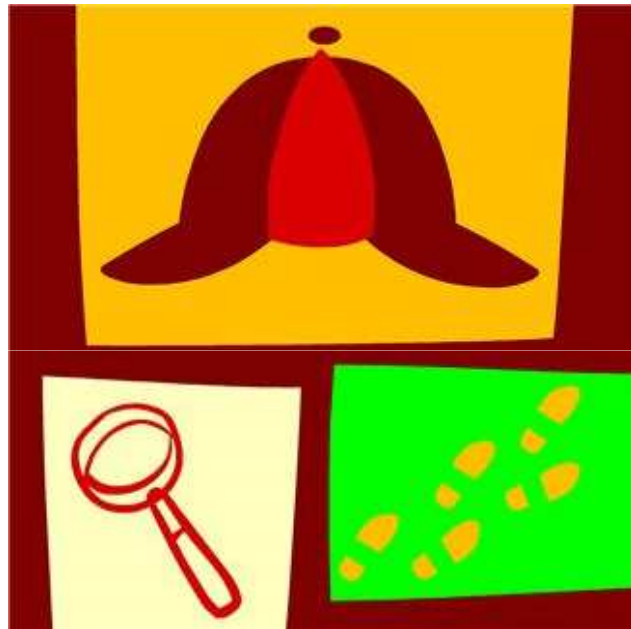
Das Projekt leistet einen Beitrag zur Erhöhung der Studienerfolgschancen der Studierenden mit Migrationshintergrund.
Entwicklung der wissenschaftssprachlichen Handlungskompetenz



Das Projekt leistet einen Beitrag zur Internationalisierung der Universität Bielefeld.
Erhöhung der Mobilität, Internationalisierung der Lehre



Fragen an die Forschung



- Sprachstandserhebungen in den Erstsprachen und in DaZ
- Beschreibung der türkischen Wissenschaftssprache
- langfristige Effekte und Wirkungen



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

Wir freuen uns auf Ihre Fragen und Anregungen.